

Modalités de communication sur un forum

- Annick RIVENS MOMPEAN
- Université Lille 3, Centre de Ressources en Langues
- UMR 8163 STL - SILEXA

Congrès RANACLES, Poitiers. 23 – 25 novembre 2006

Modalités de communication sur un forum: quelles interactions?

- Annick RIVENS MOMPEAN
- Université Lille 3, Centre de Ressources en Langues
- UMR 8163 STL - SILEXA

Contexte de l'observation

- Dispositif hybride avec activités en présentiel relayées par discussions sur forum (apprenants de niveau B1-B2)
- Forum en anglais: produire des écrits en anglais, en relais du cours, afin de travailler des registres de langue variés, y compris registre familier. Forum sur PF Moodle

=> **Apport linguistique**

- Forum *Cultura* (Furstenberg, 1999) forum bilingue: les apprenants utilisent leur langue maternelle pour échanger sur des faits de culture relevant des « évidences invisibles » (Carroll, 1991)

=> **Apport interculturel**

Forum pour une pratique linguistique

- 49 étudiants issus de deux groupes distincts, engagés dans une réflexion sur « apprendre à apprendre » avec l'aide d'un forum sur plateforme collaborative (Moodle) pédagogique en complément du cours en présentiel
 - Forum « des nouvelles »: modéré par le tuteur
 - Forum « guidé » en lien avec le cours
 - Forum « libre » sans intervention du tuteur
- Questionnaires sur leurs usages

Forum à visée interculturelle

- 48 étudiants issus de deux groupes distincts
- Echanges menés dans la langue maternelle de chacun des participants à partir des réponses à 3 questionnaires:
 - Mots (association d'idées): individualisme, banlieue...
 - Phrases à compléter: un bon policier est...
 - Situations à commenter: une mère gifle son enfant...
- Echanges sur des films (version française vs adaptation américaine)

Thèmes de forum sur Cultura

WebCT Vista™		myCourses Help Log out
063FREN_105A_1 - FRANCE TODAY-FR.CONVRSTN		
Go to <input type="text"/>		Search this tool: <input type="text"/>
School / Ecole	10 Messages	
Police / Police	15 Messages	
Money / Argent	16 Messages	
Neighbors / Voisins	21 Messages	
United States / Etats-Unis	49 Messages	
Family / Famille	16 Messages	
Elite / Elite	4 Messages	
Responsibility / Responsabilité	8 Messages	
Individualism / Individualisme	9 Messages	
Freedom / Liberté	5 Messages	
Europe / Europe	6 Messages	
Success / Réussite	14 Messages	
Power / Pouvoir	7 Messages	
France / France	32 Messages	
Authority / Autorité	2 Messages	
Religion / Religion	12 Messages	
Suburbs / Banlieue	18 Messages	
Work / Travail	15 Messages	
Culture / Culture	7 Messages	
A good neighbor / Un bon voisin	3 Messages	
A good boss / Un bon patron	9 Messages	
A good parent / Un bon parent	14 Messages	
A good citizen / Un bon citoyen	0 Messages	
A good policeman/policewoman / Un bon policier	7 Messages	
A well behaved child / Un enfant bien élevé	0 Messages	
A good job / Un bon emploi	1 Messages	
A rude person / Une personne impolie	7 Messages	
My privacy is invaded / Ma vie privée est atteinte	5 Messages	
My greatest fears / Mes plus grandes craintes	5 Messages	
Most significant events / Evènements les plus marquants	1 Messages	

Objectifs des forums

- Permettre l'entraînement à la compétence d'interaction telle que définie dans le cadre commun
- Manipuler un registre de langue plus informel, plus spontané que dans les écrits habituels
- Préparer à la prise de parole orale via ces écrits informels
- Provoquer des échanges spontanés entre les participants, sans intervention explicite du tuteur/enseignant
- Apport interculturel (Cultura) ou réflexif sur l'apprentissage (sur Moodle)

En quoi le forum peut-il répondre à ces objectifs?

- Forum: dispositif de communication médiatisée par ordinateur, asynchrone, permettant à un groupe d'internautes d'échanger des messages au sujet d'un thème particulier (Marcoccia, 2003:6)
- Quadruple dimension (Mangenot, 2002):
 - écrite
 - asynchrone
 - publique
 - structurée

Cadre théorique

- Notion de communauté centrale au dispositif: « Le groupe [qui] y participe comme source d'information, comme agent de motivation, comme moyen d'entraide et de soutien mutuel et comme lieu privilégié d'interactions pour la construction collective de connaissances » (Henri & Lundgren-Cayrol, 1997)
- Approche interactionnelle:
« Tout discours est une construction collective » avec un objectif de **communication**: « communiquer c'est mettre en commun ce qui ne l'est pas d'emblée » (Kerbrat-Orecchioni, 1990 :33)

Écriture médiatisée et temporalité

- Ecrits publics/publiés, collectifs et permanents au sein du groupe (selon diverses directions):
 - Polylogue et multi-adressage
 - Entre pairs
 - Apprenant(s) et enseignant/tuteur
- Formatage dû au support CMT: emoticons
- Temporalité spécifique au support
 - Permanence de l'affichage
 - Temps « élastique »
 - Souplesse d'intervention au sein des échanges

Approche du CECRL

Interaction (p.18)

- Dans l'**interaction**, au moins deux acteurs participent à un échange oral et/ou écrit et alternent les moments de production et de réception qui peuvent même se chevaucher dans les échanges oraux. Non seulement deux interlocuteurs sont en mesure de se parler mais ils peuvent simultanément s'écouter. Même lorsque les tours de parole sont strictement respectés, l'auditeur est généralement en train d'anticiper sur la suite du message et de préparer une réponse. Ainsi, apprendre à interagir suppose plus que d'apprendre à recevoir et à produire des énoncés. On accorde généralement une grande importance à l'interaction dans l'usage et l'apprentissage de la langue étant donné le rôle central qu'elle joue dans la communication.

Tâche (p.19)

Communication et apprentissage passent par la réalisation de **tâches** qui ne sont pas uniquement langagières même si elles impliquent des activités langagières et sollicitent la compétence à communiquer du sujet. Dans la mesure où ces tâches ne sont ni routinières ni automatisées, elles requièrent le recours à des **stratégies** de la part de l'acteur qui communique et apprend. Dans la mesure où leur accomplissement passe par des activités langagières, elles comportent le traitement (par la réception, la production, l'interaction, la médiation) de **textes** oraux ou écrits.

Modèle actionnel (p.19)

Le **modèle** d'ensemble ainsi esquissé est **de type résolument actionnel**. Il se trouve centré sur la relation entre, d'un côté, les stratégies de l'acteur elles-mêmes liées à ses compétences et à la perception/représentation qu'il a de la situation où il agit et, d'un autre côté, la ou les tâche(s) à réaliser dans un environnement et des conditions donnés.

Tableau 3 - Niveaux communs de compétences – Aspects qualitatifs de l'utilisation de la langue parlée

C1	<p>Peut choisir une expression adéquate dans un répertoire courant de fonctions discursives, en préambule à ses propos, pour obtenir la parole ou pour gagner du temps pour la garder pendant qu'il/elle réfléchit.</p>
B2	<p>Peut prendre l'initiative de la parole et son tour quand il convient et peut clore une conversation quand il le faut, encore qu'éventuellement sans élégance. Peut faciliter la poursuite d'une discussion sur un terrain familier en confirmant sa compréhension, en sollicitant les autres, etc.</p>
B1	<p>Peut engager, soutenir et clore une conversation simple en tête-à-tête sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel. Peut répéter une partie de ce que quelqu'un a dit pour confirmer une compréhension mutuelle.</p>

Problématique

Les forums permettent-ils des « séquences potentiellement acquisitionnelles »? (Degache, 2004). Quels critères prendre en compte?

- 1- Observer les caractéristiques de ces écrits publics
- 2- Comprendre la façon dont les échanges se structurent et dont les pairs se mettent en relation: interaction, distribution de la parole, visualisation du réseau d'échanges
- 3- Caractériser le registre des échanges

1) Ecrits publics:

L'individu dans la communauté

Effets escomptés du travail en groupe

- Cf Muchielli (1997: 75)
- « Distinguer le groupe de travail « orienté sur la tâche », du groupe de discussion « orienté sur les personnes et sur le groupe » dont « l'objectif est d'opérer la confrontation des opinions, des idées ou des sentiments des participants en vue d'arriver à des conclusions, à un accord, à des décisions »

Restrictions

- Meirieu (1997) interroge cependant les dérives d'une primauté donnée au collectif:
- « Rien ne permet d'affirmer avec certitude que toute mise en groupe amène bien chaque individu à se décentrer, à intégrer le point de vue d'autrui et, par cette intériorisation de la socialité, à progresser dans ses représentations de lui-même et du monde »

L'individu dans la communauté

- Appartenance explicite à une communauté
- Réaffirmation de son identité au sein du groupe
- Multiplicité des rôles à jouer au sein de la communauté: apprenant, conseiller, éditeur objectif, participant subjectif... (Turkle in Anis, 1999)
- Ces rôles se reflètent dans les choix langagiers et dans la prise de parole: jeu entre divers niveaux de langue et divers styles langagiers.

Réaffirmation de son identité sur la PF

moodle Jump to...

moodle-lille3 » dida anglaisL3 » Participants » J. [redacted]



J. [redacted]

i love England and Ireland. I wish i were English or Irish. That's the reason why i study English at the University of Lille 3.

Location: [Lens, France](#)

Email address: [\[redacted\]@etu.univ-lille3.fr](#) ✉

Courses: [Didactique de l'anglais et multimédia L3](#)

Last access: Thursday, 17 November 2005, 05:39 PM (21 hours 40 mins)

[Unenrol me from dida anglaisL3](#) [Activity report](#) [Login as](#)

moodle Jump to...

moodle-lille3 » dida anglaisL3 » Participants » V. [redacted]



V. [redacted]

???

Location: [lille, France](#)

Email address: [\[redacted\]@etu.univ-lille3.fr](#) ✉

Courses: [Didactique de l'anglais et multimédia L3](#)

Last access: Tuesday, 15 November 2005, 12:01 PM (3 days 3 hours)

[Unenrol me from dida anglaisL3](#) [Activity report](#) [Login as](#)

Identité déclinée au groupe



[moodle-lille3](#) » [dida anglaisL3](#) » [Participants](#) » [F. \[redacted\]](#)



F. [redacted]

Hello! I'm a 21-year old man whose main objective (I'm talking about my future career of course...) is to become a teacher. I hope didactics will introduce me to the different teaching methods that exist, to teaching generally speaking. 😊

Location: [Lille, France](#)

Email address: [\[redacted\]@yahoo.fr](#) ✉

Courses: [Didactique de l'anglais et multimédia L3](#)

Last access: [Friday, 18 November 2005, 02:39 PM](#) (28 mins 24 secs)

Ecriture publique adressée au groupe

 📄

[moodle-lille3](#) » [dida anglaisL3](#) » [Forums](#) » [Forum on didactics: My favourite resource](#) » [My favourite resource from the LRC](#) » **Re: My favourite resource**

 **Re: Mv favourite resource from the LRC**
by  - Friday, 30 September 2005, 04:26 PM

Hello everybody,

The resource which i finally decided to advise you is about phonetics... Indeed, as it 's the first time that I study this subject, I know that I'm "a bit late" compared to the others. That's why the resource called: "phonétique: flash" enables me to discover certain signs I had never seen before and to know which sound it is(consonants and vowels);you're but also to train with a system of tests.

These tests are entitled:

- 1) labels: you have to choose the correct voice, the place and the label manner which matches with a the symbol
- 2) symbols: you're given a label and you have to choose the appropriate symbol
- 3) words: you have to choose the symbol which matches with the word
- 4) hit and miss: you have to choose the words which contain the sound symbolised

So it might be an efficient tool to improve or even check your knowledges in phonetics.

See you next Tuesday... 😊

Elodie

[Show parent](#) | [Split](#) | [Delete](#) | [Reply](#)

2) Structuration des échanges publics et collectifs

A la recherche de critères d'analyse

Structuration des échanges: intervention du tuteur

Add a new discussion topic...

Discussion	Started by	Replies	Last post
Concerning oral expression sessions	 julien	2	Sat, 11 Mar 2006, 04:46 PM
very interesting	 Lucile	2	Sat, 11 Mar 2006, 04:44 PM
After football... Baseball ?	 Claire	0	Wed, 15 Feb 2006, 01:48 AM
about today's oral expression session	 Xinghy	1	Sat, 4 Feb 2006, 10:52 AM
about your presentation	 Paul	1	Wed, 14 Dec 2005, 04:56 PM
Studying regularly	 Annick Rivens Mompean	17	Wed, 14 Dec 2005, 04:54 PM

Echanges entre pairs

Discussion	Started by	Replies	Last post
Insolence ?	 [User Name]	5	Sun, 20 Nov 2005, 12:33 PM
Assistantship	 [User Name]	3	Sat, 19 Nov 2005, 03:06 PM
do you fell more at ease than before with a computer thanks to our courses?	 [User Name]	4	Fri, 18 Nov 2005, 07:10 PM
Level of pupils	 [User Name]	1	Thu, 17 Nov 2005, 06:13 PM
Motivation in Class	 [User Name]	5	Thu, 17 Nov 2005, 06:03 PM
Did you enjoy your training period as I did?	 [User Name]	2	Thu, 17 Nov 2005, 05:41 PM
Germanic methods, the best?	 [User Name]	2	Mon, 14 Nov 2005, 09:39 PM
Speak AISNE'glish! What do you think about it?	 [User Name]	2	Mon, 14 Nov 2005, 04:46 PM
violence in the suburbs	 [User Name]	4	Mon, 14 Nov 2005, 04:43 PM
Is use of French very common in your classes?	 [User Name]	4	Mon, 14 Nov 2005, 09:29 AM
Teaching methods	 [User Name]	1	Mon, 14 Nov 2005, 09:20 AM
Lack of motivation	 [User Name]	5	Mon, 14 Nov 2005, 09:13 AM
	 [User Name]		

Déroulement de l'échange: dialogue suivi



STRIKE !!!!

by [redacted] - Tuesday, 28 February 2006, 08:04 PM

Actually as the end of the semester comes, i'm rather worried about finishing everything ...rapidly i would say...

I just wanted to know if you were against or for this mouvement, do you feel involved in that fight and do you feel like acting?

Delete | Reply

Rate...

- **Re: STRIKE !!!!** by Eugénie MORTIER - Wednesday, 1 March 2006, 03:16 PM
 - **Re: STRIKE !!!!** by Xinghui TENG - Wednesday, 1 March 2006, 10:54 PM
 - **Re: STRIKE !!!!** by Eugénie MORTIER - Thursday, 2 March 2006, 10:39 AM
- **Re: STRIKE !!!!** by blanche MATHE - Thursday, 2 March 2006, 08:32 PM
 - **Re: STRIKE !!!!** by priscilla JAROSZ - Thursday, 2 March 2006, 11:28 PM
 - **Re: STRIKE !!!!** by Diane Evrad - Saturday, 4 March 2006, 03:02 AM
 - **Re: STRIKE !!!!** by arzika AZZOUZ - Tuesday, 7 March 2006, 10:31 PM
 - **Re: STRIKE !!!!** by xiaoyin LI - Friday, 10 March 2006, 05:27 PM
 - **Re: STRIKE !!!!** by Diane Evrad - Saturday, 11 March 2006, 12:39 AM
 - **Re: STRIKE !!!!** by Laurence JOUBIN - Tuesday, 14 March 2006, 11:54 PM
 - **Re: STRIKE !!!!** by Diane Evrad - Thursday, 16 March 2006, 08:45 PM
 - **Re: STRIKE !!!!** by Laurence JOUBIN - Thursday, 16 March 2006, 10:44 PM
 - **Re: STRIKE !!!!** by Diane Evrad - Saturday, 25 March 2006, 01:09 AM

Déroulement de l'échange



violence in the suburbs

by - Wednesday, 9 November 2005, 01:51 PM

On television, in the news, I have seen that a lot of American newspapers deal with what is happening in our suburbs. Their headlines clearly explain this phenomenon of violence. To a certain extent, it is normal to deal with it but do they do it seriously? Indeed, a report on CNN explained that this violence spreads in a lot of cities, for instance Toulouse, which was in the Alps for the journalist. Do you think they are well-informed? Don't you have the impression they talk about that because we often talk about violence problems in the US?

Lucie

[Delete](#) | [Reply](#)

- **Re: violence in the suburbs** by François - Sunday, 13 November 2005, 01:28 AM
 - **Re: violence in the suburbs** by Joël - Sunday, 13 November 2005, 02:13 AM
 - **Re: violence in the suburbs** by Hélène - Monday, 14 November 2005, 09:32 AM
- **Re: violence in the suburbs** by Elodie - Monday, 14 November 2005, 04:43 PM



Re: violence in the suburbs

by - Monday, 14 November 2005, 04:43 PM

You're absolutely right Lucie, I think that they only want to prove that the French model is a FAILURE in order to convince the American people that their system is the best of the world.

Concerning their mistake about geography, that's always the same! As they are sure that nobody will be able to correct them, they don't even take the time to check their informations before spreading it on TV. The same phenomenon is also present in french medias anyway because each channel wants to get the exclusivity (David Pujadas... LOL)...

Elodie

Types d'échanges

cf Lamy et Goodfellow (1998)

- Monologue: ne requiert ni n'invite de réponse
- Conversation: échanges de type purement socio-affectif
- Dialogue réflexif: interactions impliquant une réflexion sur la langue
=> Conversation réflexive

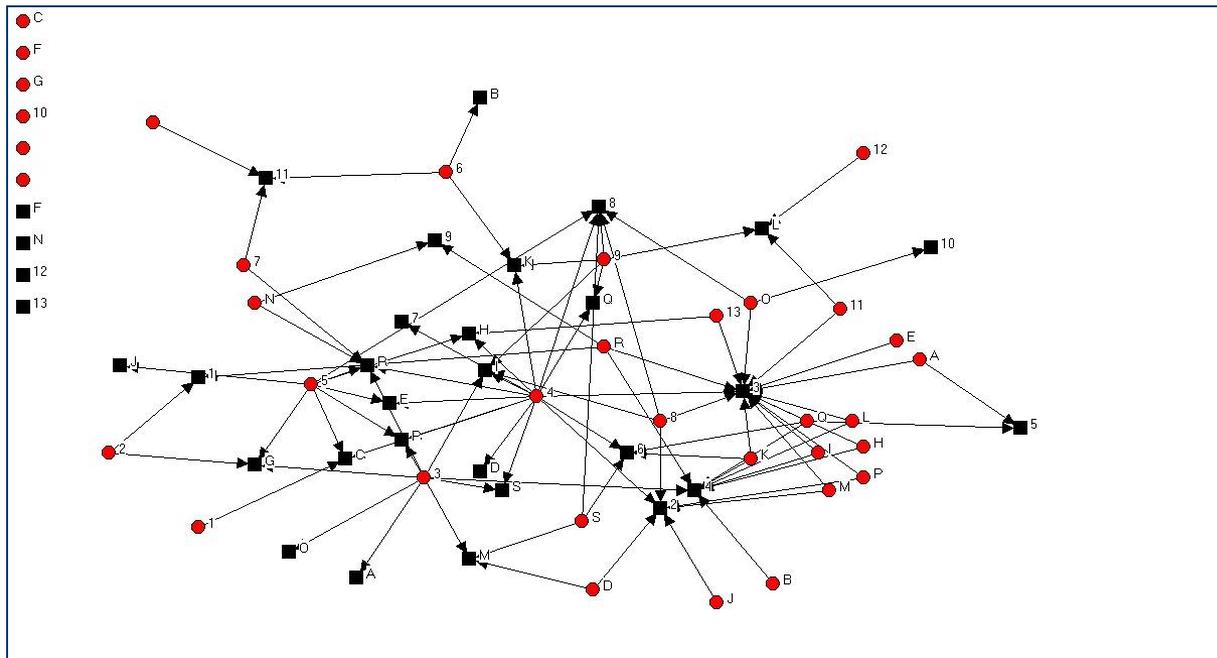
Typologie des échanges

cf Trémion (2006)

- Contact indirect: Le message ne comprend aucun destinataire. Il s'agit simplement de donner son opinion suite à une liste de messages échangés ou en début de sujet.
- Contact semi direct: le locuteur s'adresse à un groupe sa globalité et termine souvent avec une question
- Contact direct: l'individu s'adresse explicitement à un pair qu'il nomme, auquel il pose des questions ou répond à ses interrogations et remarques.

Visualisation des contacts directs

- Cf Trémion (2006) sur le forum Cultura
- Observation de la présence ou de l'absence de contacts directs entre les participants (logiciel UCINET)



Fils de discussion

- La plupart des systèmes de type forum **structurent les interactions**, par l'existence de « fils de discussion ». Un intervenant a trois possibilités (Mangenot, 2002):
 - créer un nouveau fil de discussion
 - poster une intervention initiative dans un fil existant
 - poster une intervention réactive dans un fil existant

Fils de discussion

Create Message

Edit F

Neighbors / Voisins

Expand All Collapse All

Display: Threaded Unthreaded All Unre

| <input type="checkbox"/> Subject |  Messages | Author | Date |
|---|--|--------|---------------------------|
| <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> voisins  | 11 | F | October 15, 2006 8:35 AM |
| <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Re: voisins | | US | October 15, 2006 11:10 AM |
| <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Re: voisins | | F | October 15, 2006 3:17 PM |
| <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Re: voisins | | US | October 15, 2006 2:00 PM |
| <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Re: voisins | | F | October 15, 2006 3:24 PM |
| <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Re: voisins | | US | October 15, 2006 7:34 PM |
| <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Re: voisins | | F | October 16, 2006 3:52 PM |
| <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Re: voisins | | US | October 22, 2006 9:15 PM |
| <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Re: voisins | | US | October 22, 2006 9:13 PM |
| <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Re: voisins | | F | October 23, 2006 5:44 AM |
| <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Re: voisins | | F | October 25, 2006 10:37 AM |
| <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> neighbors  | 2 | US | October 15, 2006 1:05 PM |
| <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Re: neighbors | | F | October 16, 2006 3:56 PM |
| <input type="checkbox"/> Boundries | | US | October 16, 2006 9:56 PM |
| <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Neighbors  | 7 | US | October 22, 2006 9:11 PM |
| <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Re: Neighbors | | US | October 31, 2006 11:16 AM |
| <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Re: Neighbors | | F | November 2, 2006 11:01 AM |
| <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Re: Neighbors | | US | November 2, 2006 11:30 AM |
| <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Re: Neighbors | | F | November 5, 2006 11:45 PM |
| <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Re: Neighbors | | US | November 6, 2006 9:02 AM |
| <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Re: Neighbors | | F | November 6, 2006 7:35 PM |
| | | US | |

Types d'interactions verbales

- information : l'apprenant informe, apporte un savoir au reste du groupe
- interrogation : l'apprenant questionne les pratiques de ses pairs
- réponse : l'apprenant répond aux interrogations des participants
- explication : préciser un message déposé auparavant
- argumentation
- accord
- désaccord

Topic: Neighbors / Voisins

Date: October 15, 2006 8:35 AM

Subject: voisins

Author: 

Devons-nous ignorer nos voisins ou devons-nous vivre en harmonie avec eux?

[Reply](#)

[Forward](#)

Topic: Neighbors / Voisins

Date: October 15, 2006 11:10 AM

Subject: Re: voisins

Author: 

I think that we should try to be friendly and live with our neighbors rather than ignore them. But this isn't always possible because you don't get to choose your neighbors' personalities, you don't usually know if you're compatible with your neighbors until you live in the house. At home we are close with a few neighbors but not very close with others. What about you? Do you think that you should try to be friends with your neighbors?

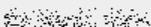
[Reply](#)

[Forward](#)

Topic: Neighbors / Voisins

Date: October 15, 2006 3:17 PM

Subject: Re: voisins

Author: 

Je suis d'accord. Il est préférable d'être courtois que d'être indifférent. Sinon nous pouvons nous exposer à de graves problèmes. Je connais des gens qui vivent un vrai martyre, ils ont même déjà pensé à déménager. Cela dit je ne pense pas que l'on doit être ami avec ses voisins. Nous devons plutôt rester polis et qui sait ? à force de se saluer, nous pouvons découvrir des points en commun en vue d'une éventuelle amitié.

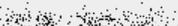
[Reply](#)

[Forward](#)

Topic: Neighbors / Voisins

Date: October 15, 2006 2:00 PM

Subject: Re: voisins

Author: 

Personally, I don't think that someone would purposefully ignore your neighbor unless for some reason there is a conflict between the two households. I know that in my neighborhood we do know who our neighbors are but we are always too busy to really interact much, but this is not out of hostility or unhappiness.

[Reply](#)

[Forward](#)

Topic: Neighbors / Voisins

Date: October 15, 2006 3:24 PM

Subject: Re: voisins

Author: 

oui, c'est vrai. Ceci reflète bien la société d'aujourd'hui. Nous n'arrêtons pas de courir partout. Nous n'avons plus le temps de communiquer. Un simple bonjour, et vous allez bien? c'est amplement suffisant.

[Reply](#)

[Forward](#)

Topic: Neighbors / Voisins

Date: October 15, 2006 7:34 PM

Subject: Re: voisins

Author: 

Topic: Police / Police

Date: October 15, 2006 1:36 PM

Subject: Blue

Author: 

Many American associations contained the word 'blue', which is a reference to the primary uniform color of choice for most urban police forces.

I noticed this word on the French side also; so I'm wondering what the most common uniform colors of the French police are?

[Reply](#)

[Forward](#)

Topic: Police / Police

Date: October 19, 2006 8:14 AM

Subject: Re:Blue

Author: 

Police uniforms in France are usually navy blue. Nowadays there are more and more policemen in the streets and roads and motorways but really is it useful ? We don't need to be treated like children !

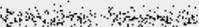
[Reply](#)

[Forward](#)

Topic: Police / Police

Date: October 20, 2006 3:18 PM

Subject: Re:Blue

Author: 

Hi Noa!

The police uniforms over here are blue indeed, one is a navy blue uniform (for special forces, we call them CRS) and another one is a light blue shirt, and navy blue pants(regular police officers).

Here's a site with some pics so you can get a visual:

<http://www.cuff.dk/cuff/copsfrnce.html>

Blue is also the typical color the French soccer team wears, but that is another story! :)

[Reply](#)

[Forward](#)

Topic: Police / Police

Date: October 23, 2006 12:52 AM

Subject: Re:Blue

Author: 

Allez les Bleus!

Profils des interactants

5 profils proposés par Trémion (2006) classés selon le nombre d'interactions (émission ou réception), les contenus de l'échange (discours), les marques socio-linguistiques et les fonctions pragmatiques des interactions.

- les animateurs (leaders, sollicitent et sont sollicités)
- les pédagogues (ont le souci d'être compris et visent l'objectivité)
- les provocateurs (prise de risque dans la communication)
- les médiateurs (réparent l'incompréhension, rétablissent asymétrie)
- les facilitateurs (observent, posent questions, font synthèse)

3) Registre des échanges

Degrés d'informalité et d'oralité

Registre et niveau de langue

- **Hésitation entre deux niveaux de langue:**

J'utilise un registre standard voire familier dans le forum car je trouve que le forum, c'est un échange d'opinions entre différentes personnes et que le formaliser aurait tendance à freiner les échanges.

- **Correction en vue de la lecture par le tuteur:**

- je suis tout de même lue par les tuteurs donc je fais attention à mon langage
- le forum reste un instrument de cours

Langue « presque » parlée

- Anglais standard, pas trop officiel mais **je ne maîtrise pas assez l'anglais parlé pour l'utiliser sur forum.**
- Sur le forum, j'essaie d'écrire de façon moins formelle que pour des devoirs, mais **j'ai eu des difficultés à utiliser un registre de langue moins soutenu**
- Je parle **comme je peux**
- Il me semble que j'ai toujours utilisé un langage **courant**
- Si par registre on entend le registre de la langue parlée, j'essaie d'écrire de façon correcte, **ni familière ni trop soutenue**, un langage du quotidien

Comparaison avec l'oral

- énoncés oraux plus interactifs, moins élaborés et ne laissent pas de trace sur lesquelles pourrait s'appuyer un écrit ultérieur.
- permanence de l'écrit pallie la perte d'information inhérente aux discussions orales
- meilleure distribution de la parole par rapport à l'oral (paralysant pour les plus timides et quantitativement limité)

Niveau de langue



Forum & Level of Language

by  - Monday, 24 October 2005, 04:25 PM

Hello!

I would like to have your viewpoint about the level of language you use when you post a message in French on the forum? Do you use colloquial or formal expressions?? I'm afraid our American fellows do not always understand what we mean. What about you? How do you do? Formal or colloquial...that was my question!

Thanks a lot.

François 😊

[Delete](#) | [Reply](#)



Re: Forum & Level of Language

by  - Saturday, 29 October 2005, 03:43 PM

Hello,

That's a good question! In fact, it depends on the way the message i'm answering was written. But most of the time American students use formal language so i do it as well.

In my opinion, this forum should also be a way of learning new expressions and vocabulary; so i'm happy to read the two levels of language that's why i usually try to vary my vocabulary too. Nevertheless, i often forget to check if i have made mistakes or not... I'll try to do it next time.

See you...

Elodie

[Show parent](#) | [Split](#) | [Delete](#) | [Reply](#)

Informalité via émoticons

Réponses en fils de discussions

Move this discussion to ...



Re: Desperate Housewives !!!

by [user] - Wednesday, 1 March 2006, 03:13 PM

hehehe! 😄

Show parent | Split | Delete | Reply

Rate...

Send in my latest ratings



Réponses en fils de discussions

Move this discussion to ...



Re: Concerning oral expression sessions

by [user] - Monday, 13 February 2006, 01:05 PM

I bet you do 😄

Show parent | Split | Delete | Reply

Rate...

Send in my latest ratings



Conclusion

- Comparaison entre forum « des nouvelles », forum « libre » et forum « guidé » permet de voir des différences langagières et de structuration des interactions
- Complexité et multiplicité des critères d'observation: quel est le critère le plus pertinent? (structuration, typologie des échanges, des interactants)
- Comment mesurer les effets sur la progression langagière et sur l'interculturel? Le fait de manier plusieurs registres, de jouer différents rôles est fondamental.

Pour optimiser l'usage du forum?

- Mettre en place des forums parallèles pour permettre l'intervention du tuteur dans certains domaines, sans casser le fil des échanges.
- Réflexion préalable sur l'intitulé et les fils des forums: titres peu parlants, fils non significatifs.
- Problème de la correction: relais en présentiel, fichier déposé en parallèle? Demande explicite de correction de la part des étudiants

Développements à envisager

- Forum vocal (cf *voice forum*): un pas de plus vers l'oral « préparé »: combine avantages du forum (temporalité flexible, structuration des tours de parole) et de l'oral
- Mener étude comparative sur la structuration des échanges sur forum « traditionnel » et vocal.

Bibliographie (1)

- Belisle C. & Linard M. 1996. « Quelles nouvelles compétences des acteurs de la formation dans le contexte des NTIC », *Education Permanente*, 127, p.19-48
- Carroll, R. 1991. "Evidences invisibles", Paris: Seuil.
- Degache, C. 2004. "Forums plurilingues et apprentissage en autonomie : de la nécessité d'un encadrement pédagogique adapté. » *Annales du colloque UNTELE*, Université de Compiègne.
- Furstenberg G. *et al.* 2001. "Giving a virtual voice to the silent language of culture: the Cultura project", *Language learning and technology*, vol.5, n° 1, p.55-102. En ligne <URL: <http://llt.msu.edu/vol5num1/furstenberg/default.html>>, [20/01/2006].
- Henri F., Lundgren-Cayrol K. 1997. *Apprentissage collaboratif à distance Téléconférence et Télédiscussion*, centre de recherche de la téléuniversité du Québec. <http://www.liceftel.uqubec.ca/Bac/elements/E48-E50.zip> [10/09/2006].
- Kerbrat-Orrechioni, C. 1990. *Les interactions verbales*, Paris : Colin, coll. Linguistique.
- Lamy, M.N. & Goodfellow, R. 1998. « Conversations réflexives » dans la classe de langues virtuelle par conférence asynchrone », in *ALSIC*, vol. 1, num. 2, pp. 81-99. http://alsic.u-strasbg.fr/Num2/lamy/alsic_n02-rec1.htm [20/11/2006]

Bibliographie (2)

- Mangenot, F. 2002. « Ecriture collective par forum sur le Web : un nouveau genre d'écrit universitaire ? »
<http://www.interdisciplines.org/defispublicationweb/papers/3> [20/11/06]
- Marcochia, M.(2003b) « La communication médiatisée par ordinateur. Problèmes de genres et de typologie. » *Journée d'étude "Les genres de l'oral"* [en ligne], Université Lyon 2. Consulté en mai 2006 : http://gric.univ-lyon2.fr/Equipe1/actes/journees_genre.htm.
- Meirieu P, 1997, « Groupes et apprentissages », *Connexions*, n°68, Paris. En ligne, <URL : <http://www.meirieu.com/ARTICLES/groupeSetapprentissage.pdf>>, [15/01/2006].
- Mucchielli R., 1997, *La dynamique des groupes*, Paris, ESF Editeur.
- Rivens Mompean, A. (à paraître). « pratiques langagières sur un forum pédagogique en anglais », Colloque international CMT, Bordeaux.
- Trémion, Virginie, *Apprentissage de la culture in vivo sur Internet : Du contact à la Rencontre*, mémoire de Master 2 non publié, Université Lille 3, juin 2006.
- Turkle in Anis, J. (1999). *Internet, communication et langue française*, Hermès, Paris.